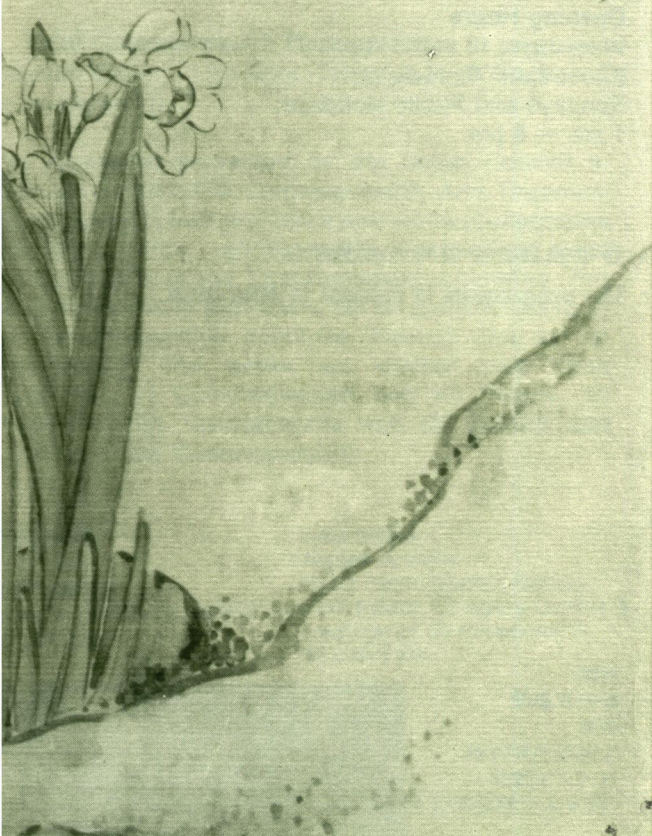




市政局 • 香港藝術館

**URBAN COUNCIL**  
MUSEUM OF ART

鴛鴦葉泥亭淨少  
一般蘭苗在淤泥  
凌波若未認陳王  
賦只合露均足  
小僊宮今夕向素  
石手扶春百佐



一九八三年三月及四月通訊

NEWSLETTER

March — April 1983

## 香港藝術館

香港・愛丁堡廣場・大會堂

電話：五・二二四一二七

### 開放時間：

週日：上午十時至下午六時

(逢星期四休息)

星期日及公眾假期：

下午一時至六時

**Hong Kong Museum of Art**  
City Hall • Edinburgh Place  
Tel.: 5-224127

### Opening Hours

Weekdays: 10 am — 6 pm

(Closed on Thursdays)

Sundays and Public Holidays:

1 pm — 6 pm

各項節目在必要時可能更改。

**The programme is subject to alteration.**

### 封面

花卉草蟲冊

居廉

水墨設色絹本冊

34.5×35厘米

「嶺南派早期名家作品展覽」展品之一

### Cover

**Album of insects and flowers**

Ju Lian

Ink & colour on silk

34.5×35 cm

An exhibit of the exhibition *Early Masters of Lingnan School*

## 展覽 Exhibitions

### 一 第三屆英聯邦攝影展覽

大會堂高座十二樓

至三月二十日

這個由市政局主辦，英聯邦藝術協會協辦之第三屆英聯邦攝影展覽展出英聯邦各地攝影團體及個別攝影家的黑白及彩色照片精選，藉以介紹各地的風土民情及文化傳統，增進英聯邦各地人士的互相瞭解。展品分為三類：(一)英聯邦的人，(二)英聯邦的景物及(三)英聯邦的文化及傳統。

### 1 Third Commonwealth Photography

Museum Gallery, 11th floor, City Hall High Block  
Up to March 20

This exhibition presented by the Urban Council in association with the Commonwealth Arts Organisation includes colour and black-and-white photographs selected from photographic societies and photographers of the Commonwealth countries. The exhibition aims at promoting better understanding of the Commonwealth countries through the art of photography. The works are divided into three categories: (1) Commonwealth and Its People, (2) Commonwealth Environments and (3) Culture and Tradition of the Commonwealth.

### 鈕帶編織者

約瑟・維拿

馬爾他攝影會

英聯邦文化及傳統組金牌獎

39×48.8厘米

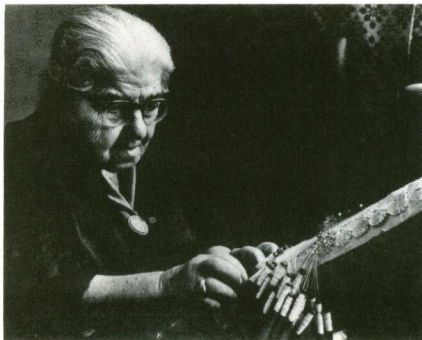
### Lace Maker

Joseph A Vella

Malta Photographic Society

Gold Award, Category *Culture & Tradition of Commonwealth*

39×48.8 cm





## 二 上海博物館珍藏中國青銅器

大會堂高座十一樓

至四月三日

本展覽由香港市政局與上海博物館聯合主辦以慶祝第十一屆香港藝術節。展品包括五十件由商代（公元前十六至十一世紀）至戰國（公元前四七五至公元前二二一）的古代青銅器，藉以介紹中國青銅器悠久歷史的發展過程。展品包括祭禮用的彝器和其他酒器，食具，樂器如鼎、盤、壺、鐘等。

### 2 Ancient Chinese Bronzes in the Collection of the Shanghai Museum

Museum Gallery, 10th floor, City Hall High Block  
Up to April 3

This exhibition jointly presented by the Urban Council and the Shanghai Museum to celebrate the 11th Hong Kong Arts Festival, 1983 features 50 pieces of ancient Chinese bronzes dated from the Shang dynasty (BC 16th-11th century) to the Warring States Period (BC 475-BC 221). They are selected from the bronze collection of the Shanghai Museum. The exhibits, demonstrating the development of ancient Chinese bronzes, include ritual vessels, wine and food containers and musical instruments, such as *ding* (tripod), *pan* (basin), *hu* (wine container), *zhong* (bell) and others.

#### 交龍紋鑑

春秋晚期

高：45厘米

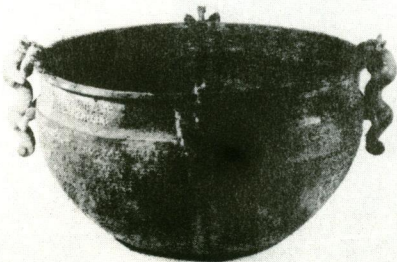
上海博物館藏

#### Jian with interlaced dragons

Late Spring and Autumn Period

Height: 45 cm

Collection: The Shanghai Museum



## 三 嶺南派早期名家作品展覽

大會堂高座十二樓

四月一日至五月八日

繼本館所策劃的「高劍父的藝術」（一九七八年）、「高奇峰的藝術」（一九八〇年）、「陳樹人的藝術」（一九八一年）三展覽後，本展覽展出早期嶺南派名家宋光寶、孟觀乙及居廉、居巢一門的畫作，藉以介紹嶺南畫派的歷史源流及他們的獨特風格。展品選自香港藝術館及本港其他公私收藏。

### 3 Early Masters of Lingnan School

Museum Gallery, 11th floor, City Hall High Block  
April 1 to May 8

Following the series of exhibitions introducing the works of the Three Masters of the Lingnan School, namely, 'The Art of Kao Chien-fu' (1978), 'The Art of Chen Shuren' (1980) and 'The Art of Gao Qifeng' (1981), the present exhibition traces the origin of the Lingnan School to their most important teachers, Ju Lian and Ju Zhao, and the earlier influential painters, Song Guangbao and Meng Jinyi of the mid-19th century. Exhibits will be drawn from local and the Museum's collections.

#### 蛙捕

居廉

一八七五年作

水墨設色絹本團扇面

直徑：26.5厘米

李喬峯先生藏

#### Frog Catching Insects

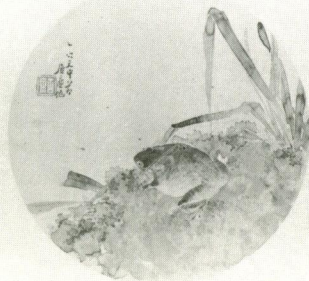
Ju Lian

Dated 1875

Round fan, ink & colour on silk

Diameter: 26.5 cm

Collection: Mr Lee Kiu-fong



## 一 中國書法：漢代

薄扶林圖書館：三月一日至十五日

油蔴地圖書館：四月一日至十五日

## 二 中國書法：隋代至唐代

窩打老道圖書館：三月一日至十五日

薄扶林圖書館：四月一日至十五日

## 三 中國書法：六朝

深水埗圖書館：三月一日至十五日

窩打老道圖書館：四月一日至十五日

## 四 中國書法：元代至清代

柴灣圖書館：三月一日至十五日

深水埗圖書館：四月一日至十五日

## 1 Chinese Calligraphy: Han Dynasty

Pok Fu Lam Library: March 1 — March 15

Yau Ma Tei Library: April 1 — April 15

## 2 Chinese Calligraphy: Sui to Tang Dynasty

Waterloo Road Library: March 1 — March 15

Pok Fu Lam Library: April 1 — April 15

## 3 Chinese Calligraphy: Six Dynasties

Sham Shui Po Library: March 1 — March 15

Waterloo Road Library: April 1 — April 15

## 4 Chinese Calligraphy: Yuan to Ching Dynasty

Chai Wan Library: March 1 — March 15

Sham Shui Po Library: April 1 — April 15

## 攝影藝術簡介

粵語藝術講座專輯

講者：王和璧小姐

大會堂高座九樓演奏廳

自攝影於一八三〇年代發明以來，攝影已發展成為一非常有效與流行的傳播媒介及藝術表現工具。主講者王和璧小姐是本港專業攝影家，亦為數所大專院校攝影課程之講師；她將在此四次演講中介紹攝影的早期發明，並闡述攝影藝術的過去及現代發展歷程。演講將輔以幻燈片講解。

## 一 攝影的誕生

三月二日 星期三 下午六時正

首講將介紹攝影之發明，並講述其早期與其他藝術形式如繪畫、版畫、電影等之關係。

## 二 攝影藝術

三月七日 星期一 下午六時正

次講將透視攝影作為一藝術表現形式自一八八六年以來之發展。

## 三 攝影的潮流

三月九日 星期三 下午六時正

第三講將分析攝影藝術在二十世紀的不同潮流。

## 四 當代攝影家

三月十四日 星期一 下午六時正

最後一講簡介當代攝影家的作品及其藝術理論。

免費入場券由二月廿一日星期一開始在香港藝術館接待處派發，每人每場以一張為限，先到先得，派完即止。



## A View on the Past and Present Photography

A lecture series in Cantonese

Lecturer: Miss Wong Wo-bik

Recital Hall, 8/F, City Hall High Block

Since its invention in the late 1830s, photography has become an effective and popular means of communication as well as a form of art expression. The lecturer, Miss W B Wong, a local professional photographer and lecturer in photography at various post-secondary colleges will trace in her lecture series the early innovations of the means with an emphasis on its past and present aesthetic development. The four lectures will be fully illustrated with slides.

### Lecture 1: The Birth of Photography

Wed March 2 6 pm

A brief introduction to the invention of photography with an account of its early relationship with other art forms such as painting, printmaking, film and others.

### Lecture 2: Photography As a Form of Art

Mon March 7 6 pm

A general survey of the development of photography as a form of art expression since 1886.

### Lecture 3: The Trends of Photography

Wed March 9 6 pm

An investigation into the multifarious trends of photography in the 20th century.

### Lecture 4: Contemporary Photographers

Mon March 14 6 pm

A brief survey on the works of a number of renowned contemporary photographers and their aesthetic theories.

Free admission tickets will be available at the Museum of Art counter on a first-come-first-served basis at a maximum of 1 ticket per lecture for each person starting from Monday, February 21.

電影將在太空館演講廳舉行。免費入場券每月一日開始在藝術館接待處及太空館天文書店派發，每人每場以兩張為限，先到先得，派完即止。入場券亦可用郵遞方式索取。

## 三月

三月廿二日 星期二 下午八時正

三月廿三日 星期三 下午五時半

- 一 野獸派 (彩色，廿二分鐘)
- 二 馬蒂斯 (彩色，二十分鐘)
- 三 馬爾凱 (彩色，十六分鐘)

三月份電影介紹野獸派及該派兩位重要畫家的藝術。野獸派是二十世紀初西方繪畫重要藝術流派之一。其名稱源於一九〇五年一位藝術評論家對在巴黎的「秋季沙龍」中展出一批畫作的諷稱。該等畫家包括馬蒂斯(一八六九至一九五四)、馬爾凱(一八七五至一九四七)、德朗(一八八〇至一九五四)、弗拉芒克(一八七六至一九五八)等等。他們的作品都有一共通點——因造型、裝飾或情感上的因素而在他們的繪畫上使用歪曲的造型、平塗與濃烈的原色。野獸派運動只在廿世紀流行了一段極短的時期，之後各個藝術家都朝各自的方向發展。最後兩部電影深入探討馬蒂斯及馬爾凱的藝術，他們對西方現代藝術有一定的貢獻。

## 四月

四月廿九日 星期五 下午五時半

四月三十日 星期六 下午三時半

- 一 抽象藝術 (黑白，卅七分鐘)
- 二 漢斯·哈同 (彩色，十五分鐘)

四月份首部電影介紹抽象藝術產生的背景簡略及一群活躍於二十世紀初的抽象藝術家的創作。該批抽象藝術先驅包括蒙德里安(一八七二至一九四四)、康定斯基(一八六六至一九四四)、克利(一八七九至一九四〇)、庫普卡(一八七一至一九五七)等等。次部電影介紹另一位當代抽象表現主義藝術家漢斯·哈同(一九〇四年生)，漢氏以其書法性的筆觸繪畫在畫布上作為他的藝術表現路向而聞名於世，他的畫作給與觀者一種強力的、震盪而具韻律的衝激。影片中哈同在音樂的律動下於其畫室中寫他的繪畫。

# Film Programme

The films will be shown at the Space Museum Lecture Hall. Free admission tickets will be available from the counter of the Museum of Art and the Space Museum Astronomy Bookshop starting from the first day of each month or through postal booking. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets for each performance.

## March

Tues	March 22	8 pm
Wed	March 23	5.30 pm

- 1 Fauvism (colour, 22 mins)
- 2 Matisse (colour, 20 mins)
- 3 Marquet (colour, 16 mins)

The film programme in March introduces the art of Fauvism and that of two leading artists of the group. Fauvism was one of the greatest aesthetic movements in early 20th-century western painting adopting its title from the French *Les Fauves*, meaning the wild beasts, dubbed by a critic at the exhibition *Salon d'automne* of 1905 in Paris towards a collection of works by a number of artists including Matisse (1869-1954), Marquet (1875-1947), Derain (1880-1954), Vlaminck (1876-1958) and others who had a similarity of using distorted forms and flat patterns of intensified and pure colours for plastic, decorative and emotional purposes in their exhibits. The movement lasted for a short period and each artist succeeded in their own diversified artistic development. The last two films focus in more detail on the art of Matisse and Marquet both of whom have their contribution to modern western art.

## April

Fri	April 29	5.30 pm
Sat	April 30	3.30 pm

- 1 Abstract Art (black-and-white, 37 mins)
- 2 Hans Hartung (colour, 15 mins)

The first film in April introduces the art of a group of abstract artists active in the early 20th century with a brief background of the trend. The artists include

Mondrian (1872-1944), Kandinsky (1866-1944), Klee (1879-1940), Kupka (1871-1957) and others. The second film focuses on a contemporary abstract-expressionist painter, Hans Hartung (born 1904), who is best known for his sheaves of calligraphic brushstrokes as an avenue of expression in his paintings which have a dynamic, rhythmic and vibrating impact to the spectators. In the film the artist will be shown at work on a painting in his studio whilst music is being performed to inspire him on his action of painting.

電影節目免費入場券可用郵遞方式索取。每人每場以不超過兩張為限，以先到先得為準。請填妥下列表格，信封面註明「電影」字樣，寄回本館。電影放映前七日停止接受郵遞訂票。

學校團體訂票，可來信本館教育及推廣服務組申請。

For postal booking of free tickets for the film programme, please fill in the following form and return to the Museum of Art and mark 'Film' on the envelope. Postal booking, on a first-come-first-served basis, terminates 7 days prior to the day of showing. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets per performance.

Booking of school group tickets can be made by writing to the Education and Extension Services Section of the Museum.



請填上所需之入場券數目：—

Please insert number of tickets required:—

- 22.3.83 ☐
- 23.3.83 ☐
- 29.4.83 ☐
- 30.4.83 ☐

Name 姓名 \_\_\_\_\_

Address 地址 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



# 新出刊物 New Publications

## 畢卡索親切的回憶

一九八二年版。平裝一冊，28.5×21.5厘米，一百七十八頁。彩色圖版五十九幅，黑白圖版八十三幅。

售價：港幣四十九元 ISBN 962-215-046-2

此乃市政局香港藝術館一九八二年十二月十八日至一九八三年一月十九日間舉辦之「畢卡索親切的回憶」展覽目錄。展品包括本世紀偉大的藝術家畢卡索八十六件油畫、水彩、雕塑、陶瓷、素描原作、十封私人信件和二十三張珍貴的家庭照片。畢卡索不祇是立體主義的始祖，亦是現代藝術最傑出及最富有創造力的領導者。該目錄包括有館長譚志成先生撰寫的序文，何弢博士撰寫《畢卡索及其藝術的新領域》一文，及畢氏生平的簡要編年傳略，並附有全部展品彩色及黑白插圖。

## Picasso Intime

1982, paperback, 28.5 × 21.5 cm, 178 pp with 59 colour plates and 83 b/w plates

Price: HK\$49 ISBN 962-215-046-2

This is an illustrated catalogue for the *Picasso Intime* exhibition presented by the Urban Council Hong Kong Museum of Art from December 18, 1982 to January 19, 1983. The exhibition consists of 86 original works of paintings, watercolours, sculptures, ceramics, drawings, 10 personal letters and 23 family photographs of Picasso, who is the father of Cubism and the most distinguished and prolific innovator in modern art of the century. This catalogue consists of an introduction by the Curator, Mr Laurence Tam, a comprehensive article, "Picasso: The Man and The New Vision", by Dr Tao Ho and a chronological biography of the artist. All exhibits are reproduced.



## 市政局藝術獎獲獎者作品展

一九八三年版。平裝一冊，23×19厘米，廿四頁。

彩色圖版八幅。

售價：港幣十二元 ISBN 962-215-047-0

此乃香港市政局在一九八三年一月廿八日至二月十六日間舉辦之「市政局藝術獎獲獎者作品展」展覽目錄。展品包括六位在一九八一年「當代香港藝術雙年展」中獲獎藝術家的近作。他們所選擇的題材及技法雖異，但每位的作品皆各具個人面目，努力於新藝術形式及意念的探索。本目錄附有六位參展藝術家的傳略，並刊有展品彩色插圖。

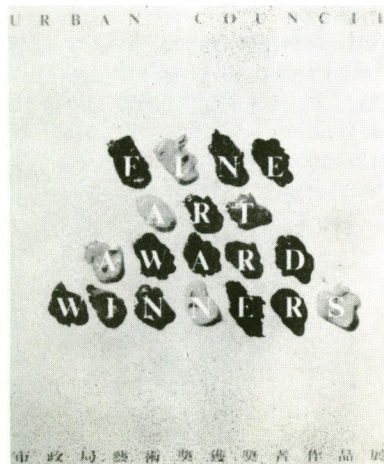
## Urban Council Fine Art Award Winners

1983, paperback, 23 × 19 cm, 24 pp with 8 colour plates

Price: HK\$12

ISBN 962-215-047-0

This is a catalogue for the exhibition *Urban Council Fine Art Award Winners* presented by the Urban Council Hong Kong Museum of Art from January 28 to February 16, 1983. The exhibition includes recent works of the six award winners of Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition in 1981. These artists differ in their choice of subjects and techniques but are similar in that each of them maintains his own individuality and they share the common urge to create new forms and ideas. The catalogue consists of biographical data of the six artists and illustrations on the exhibits.



## 上海博物館珍藏中國青銅器

一九八三年版。平裝一冊，25.5×21.5厘米，140頁。

彩色圖版五十幅。

售價：港幣三十五元 ISBN 962-215-048-9

此乃香港市政局與上海博物館在一九八三年二月一日至四月三日間於香港藝術館聯合舉辦之「上海博物館珍藏中國青銅器」展覽目錄。展品包括五十件由商代至戰國時期的青銅禮器，充份顯示出中國古代近二千年延綿不斷的青銅文化演變和成就。青銅器是商周時代成就最高的藝術形式。青銅禮器的型制層出不窮，紋飾基本以幾何圖形為主，組成不同的獸面紋和幾何形等紋飾。目錄內有上海博物館館長及青銅器專家撰寫之導言及專文，並附有全部展品的彩頁插圖、詳盡解說和器身銘文的拓片。

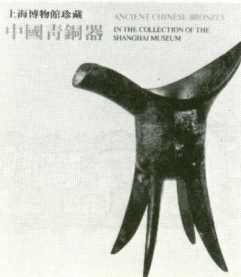
## Ancient Chinese Bronzes in the Collection of the Shanghai Museum

1983, paperback, 25.5 × 21.5 cm, 140 pp with 50 colour plates

Price: HK\$35

ISBN 962-215-048-9

This is a fully illustrated and informative catalogue for the *Ancient Chinese Bronzes in the Collection of the Shanghai Museum* exhibition jointly presented by the Urban Council, Hong Kong and the Shanghai Museum. The exhibits comprise 50 pieces of ritual bronze vessel datable from the Shang dynasty to the Warring States Period. To a considerable extent, they present a continual picture of the evolution of the Chinese bronze culture and its accomplishment. Bronze vessel is the supreme art form in the Shang and Zhou dynasties and the type forms are extremely rich. The decors on the bronze vessels vary from the basic geometric patterns to the different animal masks and complicated intertwined patterns. This catalogue also consists of introductions written by the director and curator of the Shanghai Museum. It is fully illustrated in colour with notes on each exhibit and rubbings of the inscription on the vessels.



### 獸面紋斚

商早期

高：31.1厘米

展覽目錄內圖版之一

**Jia with animal mask**

Early Shang

Height: 31.1 cm

One of the plates of the catalogue

### 亞賓方罍

商晚期

高：53厘米

展覽目錄圖版之一

**"Yu Hu" fang lei**

late Shang

Height: 53 cm

One of the plates of the catalogue





